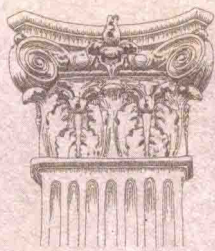


世界文学与文化论坛  
郝岚 吕超 主编



# 西方比较文学 与文学理论名篇 选读与实践

吕超 编著

大学出版社

世界文学与文化论坛

郝岚 吕超 主编

# 西方比较文学与文学理论名篇 选读与实践

吕超 编著

南开大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

西方比较文学与文学理论名篇选读与实践 / 吕超编  
著. —天津: 南开大学出版社, 2018. 2  
(世界文学与文化论坛)  
ISBN 978-7-310-05405-3

I. ①西… II. ①吕… III. ①外国文学—比较文学②  
外国文学—文学理论 IV. ①I0—03②I0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 149440 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 刘运峰

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

\*

三河市同力彩印有限公司印刷

全国各地新华书店经销

\*

2018 年 2 月第 1 版 2018 年 2 月第 1 次印刷

230×170 毫米 16 开本 19.75 印张 2 插页 281 千字

定价: 42.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

## 总 序

比较文学作为一门国际性学科，在欧美已有一百多年的发展历史。自 20 世纪初传入中国后逐渐发展壮大，于 80 年代中后期逐渐成为显学。天津师范大学的比较文学教学和研究活动便是在这一背景下展开的。自 1982 年中文系组织编写《比较文学概论》讲义以来，已有三十多年的发展历程。

经过中文系相关教师的多年努力，在各级领导和前辈学者的支持下，天津师范大学比较文学学科发展迅速。在 1993 年国务院第五批学位点申报工作中，成功获批为全国最早招生的比较文学硕士点之一<sup>①</sup>。2003 年，在国务院第九批学位点申报时，该学科顺利获得博士学位授予权。2005 年，“外国文学史”精品课获批国家级精品课。2006 年，该学科成功获批天津市重点学科。2009 年，以该二级学科为基础，文学院中国语言文学一级学科申报设立博士后科研流动站的申请获得批准。2011 年，我校中国语言文学一级学科获得博士学位授予权。

“十二五”期间，该学科教学团队共有教师 10 人，其中博士生导师 6 人，高级职称教师占团队人数的 80%。多年来，该团队教师发挥自身在科研和教学等方面的优势，始终以教学为本，潜心科研。在教学、科研、学科建设等重要中心工作中敢挑重担，勇担责任，为学校、学院发展做出了突出贡献。学科团队老中青相结合，学缘结构合理，研究方向全面，学术实力充沛。

近年来，团队在科研方面取得了丰硕的成果，获批国家社科基金重

---

<sup>①</sup> 部分院校原有外国文学硕士点，当时这两个学科尚未合并。1998 年，国家才将原“比较文学”、“世界文学”合并为“比较文学与世界文学”一个学科。

大项目 2 项，重点项目 1 项，一般项目 6 项，省部级重点项目 2 项，省部级一般项目 7 项。在第十三届（2014）和第十四届（2016）天津市优秀社科成果省部级奖项中，团队成员共获得一、二、三等奖各 2 项。

在努力科研的同时，团队成员也倾心教学，着力提高教学质量，建设精品课程。作为“十二五”综投教学创新团队，本团队原有的国家级精品课“外国文学史”也已成功转型升级并入选“第三批国家级精品资源共享课立项名单”，“比较文学”课程获批天津市级精品课；“中外文学经典与文学精神”成为天津市普通高校“慕课”教学试点课程。在教材出版方面，出版教材 20 余部，其中“十二五”国家级规划教材四部。指导的学生毕业论文多次获得“天津市优秀博（硕）士学位论文”或“本科优秀毕业论文”，培养了数百名博士和硕士研究生，遍布大江南北，其中相当一部分在国内高等学府任教，成为该领域的学术骨干。

本团队经过多年的努力，获得同行与专家的认可。近年来，团队成员一人获得全国五一劳动奖章，一人入选“教育部新世纪优秀人才支持计划”，三人获得“天津市教学名师”称号。二人获得“霍英东教育基金会高等院校青年教师奖”三等奖及天津市青年教师教学基本功大赛一、二等奖。四人次获得天津市学科领军人才和天津市高校中青年骨干教师，三人次获天津市“131 创新型”第一、二、三层次人才。六人次分别赴哈佛大学、牛津大学、斯坦福大学、香港中文大学等域外学府交流进修。

呈现给读者的这套丛书命名“世界文学与文化论坛”，其出版获得了天津市“十二五”综投教学创新团队的经费支持，也感谢天津师范大学各级相关领导的大力支持。这是我校比较文学与世界文学教学团队多年沉浸于教学科研的特色成果总结。当然，这还只是万里长征的第一步，团队成员将再接再厉，进一步发挥传统优势，融汇创新思维，与时俱进，以科研带教学，用教学促科研，在多方面取得更大的成绩。

天津师范大学“世界文学  
与文化论坛”编委会

2017 年 6 月

# 目 录

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| 绪 论 比较文学的主体定位与教材多样性 .....                                            | 1   |
| 第一章 比较文学的危机与演进 .....                                                 | 10  |
| 【选读】几个关键性概念 .....                                                    | 10  |
| 【实践一】《从学生角度看比较文学本、硕、博三级教学的若干<br>问题与出路》 .....                         | 18  |
| 【实践二】《汉译佛经对中国古典诗歌的影响》 .....                                          | 25  |
| 【实践三】《比较文学危机中的平行研究》 .....                                            | 32  |
| 第二章 平行研究 .....                                                       | 44  |
| 【选读】乌尔利希·韦斯坦因：《主题学》<br>Ulrich Weisstein: "Thematology" .....         | 44  |
| 【实践一】《论比较文学主题学的研究范畴》 .....                                           | 68  |
| 【实践二】《论民俗学对比较文学主题学的启示》 .....                                         | 78  |
| 【实践三】《探源“莎乐美”的“断头情结”》 .....                                          | 87  |
| 第三章 跨学科研究 .....                                                      | 97  |
| 【选读】乔治·斯拉瑟：《文学与科学》<br>George Slusser: "Literature and Science" ..... | 97  |
| 【实践一】《西方科幻小说中的机器人伦理》 .....                                           | 120 |
| 【实践二】《西方乌托邦文学的时空观念》 .....                                            | 134 |
| 第四章 副文学研究 .....                                                      | 145 |
| 【选读】马克·本德尔：《“双女成亲”折子的表演》                                             |     |

|                                                                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Mark Bender: "Performing the 'Two Women Marry' Episode" .....                                                      | 145        |
| 【实践一】《印度表演艺术与敦煌变文讲唱》 .....                                                                                         | 161        |
| 【实践二】《天竺梵歌: 从两大史诗看古印度讲唱文化》 ...                                                                                     | 171        |
| <b>第五章 后现代主义批评</b> .....                                                                                           | <b>179</b> |
| 【选读】让-弗朗索瓦·利奥塔:《回答问题: 何谓后现代主义》<br>Jean-François Lyotard: "Answering the Question: What<br>Is Postmodernism?" ..... | 179        |
| 【实践】:《论<变形记>和<第九区>中的伦理困局》 .....                                                                                    | 199        |
| <b>第六章 后殖民主义批评</b> .....                                                                                           | <b>210</b> |
| 【选读】爱德华·赛义德:《东方学·绪论》<br>Edward W. Said: "Orientalism (Introduction)" .....                                         | 210        |
| 【实践一】《20 世纪初期西方文学中的北京形象》 .....                                                                                     | 231        |
| 【实践二】《论英语长篇小说中的“老上海人”》 .....                                                                                       | 240        |
| <b>第七章 文化批评</b> .....                                                                                              | <b>251</b> |
| 【选读】西奥多·阿多诺:《文化批评与社会》<br>Theodor W. Adorno: "Cultural Criticism and Society" .....                                 | 251        |
| 【实践】《“天国咽喉”——论近代天津文化中的外来因素》 .....                                                                                  | 268        |
| <b>第八章 新历史主义批评</b> .....                                                                                           | <b>277</b> |
| 【选读】福柯:《真理和权力》<br>Michel Foucault: "Truth and Power" .....                                                         | 277        |
| 【实践】《论伏尔泰对<赵氏孤儿>的借用与衍化》 .....                                                                                      | 296        |
| <b>后 记</b> .....                                                                                                   | <b>306</b> |

## 绪论：比较文学的主体定位与教材多样性

自1984年大陆出版第一部比较文学教材《比较文学导论》<sup>①</sup>算起，至今已有三十多年的教材出版史，粗略统计，期间用中文出版的各类教材多达百余部。在笔者看来，与“天下一统”或“南北割据”的其他学科教材相比，比较文学目前的教材尚处于“群雄逐鹿”的局面。初学者对教材的取舍颇为迷惑，不知该如何选择。更有人借此质疑比较文学的学科立基不稳、学理欠缺、标准模糊。然而，在笔者看来，这恰恰体现了比较文学独特的学科定位，即主体定位。基于比较文学属文学研究的学科属性，本书绪论将借助知识考古学的思路，梳理文学研究作为一种知识系统的演变过程，进而考辨比较文学的发生学背景，以及学科演变的基本脉络，以彰显比较文学的主体定位特质及本体论意义。

---

作为一门学科的比较文学自诞生以来，其定义是不断进化调整的。对于其学科归属问题，学界也多有争议。中国学者吴锡民曾梳理出三个主要类型：其一为“文学史”说，其二为“文学研究”说，其三为“比较文艺学”说。<sup>②</sup>关于比较文学的各类定义，吴教授所讨论的资料是比较全面的，基本覆盖了中文译本和本土原创的主流定义。但如果进一步

---

① 卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，黑龙江大学出版社，1984年。

② 吴锡民：《关于比较文学学科归属的定位》，《广西师范学院学报》哲学社会科学版，2006年第2期，第34-39页。

探究，这三种类型其实可以归为一类，因为无论是“文学史”，还是“比较文艺学”的文学板块，都属于文学研究的范畴，只是研究的出发点和角度不同罢了。就连吴锡民教授本人在论文的最后也对三种类型说提出了修订，认为其多有交叉重叠之处。

众所周知，文学研究主要包括三个方面，分别是文学史、文学批评和文学理论，学科归属于文艺学的范畴。其中，文学史是按照时间的序列，总结各个时代的国家或民族的文学发展历程、特点和规律；文学批评则具体分析和评论作家、作品及各种文学现象；文学理论以文学史提供的丰富成果和文学批评的实践经验为基础，专门研究文学的性质、特点、类型、基本规律等。三者相辅相成，组成了文学研究的完整、有机系统。从历史发展的角度来看，比较文学是文学研究演进到一定层级的必然产物。如果按照文学研究的既有分类标准来细化比较文学学科群，则可像美国学者维斯坦因那样，将其“进一步分成‘比较文学史’‘比较文学批评’‘比较文学理论’三个小分支。”<sup>①</sup>但笔者以为这种分类略显不妥，其模糊了比较文学隶属于文学研究的学科属性，有让人误解成二者并立的嫌疑。更恰当的表述应该是，比较文学作为文学研究的独特领域，要求研究者应立足于文学史，运用文学批评，最终达到会通于文学理论的高度。“振叶以寻根，观澜而索源”，要探究比较文学的发生背景及主体特征，就应首先厘清文学研究作为一门知识系统的演变轨迹。

借助历史语义学的研究成果，我们不难发现，在西方文化语境下，文学研究的知识建构大致经历了从“基础知识”走向“专业知识”的演进过程。诚如美国文学理论家乔纳森·卡勒所言：“literature 的现代含义——文学，才不过二百年。1800 年之前，literature 这个词和它在其他欧洲语言中相似的词指的是‘著作’，或者‘书本知识’。”<sup>②</sup>在漫长的中世纪，文学在很长一段时间都只是作为一种“基础知识”或技能而存在，主要是指对文法、修辞、逻辑的修习，对应中世纪教育中“自由七艺”

---

① [美]乌尔利希·维斯坦因：《比较文学与文学理论》，刘象愚译，辽宁人民出版社，1987 年，第 8 页。

② [美]乔纳森·卡勒：《文学理论》，李平译，辽宁教育出版社，1998 年，第 21-22 页。

的“三科”<sup>①</sup>。在这样的学科分类体系下，“文学科毕业是进行专业研究的共同前提，它对于神学研究而言，通常是必需的，有志于成为律师或医生的学生有时也要先获得文学学位。”<sup>②</sup>很明显，此种意义上的“文学”不过是一种为了修习其他知识所必需的文法、修辞训练，属于一种基本技能。换句话说，就是教会普罗大众如何逻辑清晰、语言流畅地表述自己的观点。

直到进入 19 世纪，文学一词才逐渐获得现代意义上的含义，开始指小说、诗歌、散文等“纯文学”（Belles-lettres）作品。经过对浩如烟海的文献梳理，乔纳森·卡勒认为，西方学术界以“感性经验”作为“文学”的标准来展开研究的著述，以法国斯达尔夫人的《论文学》（《从社会制度与文学的关系论文学》，1800）为发端。由于尚处在新旧认知更迭的时期，斯达尔夫人并没有完全跳出传统的文学观念，她还相对保守地认为：“所谓最广义的文学包括哲学著作和出自形象思维的作品，即包括所有运用思维的作品在内，但自然科学除外。”<sup>③</sup>半个多世纪后，学术界对于文学的认知进一步专业化，泰纳的《英国文学史》（1864-1869）可以视为代表成果。泰纳认为：“一部书越是表达感情，它越是一部文学作品。因为文学的真正的使命就是使感情成为可见的东西。一部书越能表达重要的感情，它在文学上的地位就越高。”此外，文学作品最为根本的重要性在于，“它们有教育的意义，因为它们是美的；它们的功用随它们的完美而增加。”<sup>④</sup>如果说在斯达尔夫人时代，文学研究仍然是以全部的“思维(精神)产品”作为关照对象，因而还未脱离“文史哲”混杂的阶段话，那么，到了泰纳的时代，文学研究至少已经获得了一个关键的评价标准——“美”，即强调审美的价值，这也是当下“纯文学”观念的核心标准。

---

① 除了文法、修辞、逻辑之外，还有算术、几何、天文、音乐“四艺”。

② [美]查尔斯·霍默·哈斯金斯：《大学的兴起》，王建妮译，上海人民出版社，2007 年，第 29 页。

③ [法]斯达尔夫人：《论文学》，徐继曾译，人民文学出版社，1986 年，第 12-13 页。

④ [法]泰纳：《〈英国文学史〉序言》，杨烈译，参见伍蠡甫等编：《西方文论选（下卷）》，上海译文出版社，1979 年，第 241 页。

随之而来的，便是关于文学的研究逐渐从基础性技能转变成专业性的学术问题，在日渐彰显主体色彩的同时，演变成动态调整的知识体系。诚如韦勒克所强调的，文学“研究者必须将他的文学经验转化成理智的(intellectual)形式，并且只有将它同化成首尾一贯的合理的体系，它才能成为一种知识”。<sup>①</sup>而且这种知识体系是“不断发展的”。<sup>②</sup>需要强调的是，文学研究作为一种知识形态，在不断演进的学术轨迹中，其研究范式的生成和同时期关于“民族(Nation)”问题的探讨息息相关。在笔者看来，文学的专业化研究与民族的体认有着诸多相通之处，这可以从三个维度来理解：历史渊源（时间）、区域性生存（空间）、情感认同（美学）。当“民族”成为学术研究的对象时，人们一般会从历史渊源、区域性生存、以及共通的情感认同，这三个角度去论证民族存在的合法性。民族研究所设定的这种学术格局，直接启发了文学研究的思路。上述斯达尔夫人和泰纳的文学研究已经有了这种影响印迹：在关注所属地域和时间范畴的同时，不忘探讨或隐或显的情感认同。在此之后，三维视角（时间、空间和审美）的文学研究，成为主要学术范式。

当然，文学知识的积累是不断破旧立新、自我扬弃的。随着人类认知水平的不断提升，强调跨界（跨越上述三维视角）的比较文学也应运而生。1827年至1830年，维尔曼在巴黎大学开设比较文学性质的讲座，曾主讲“18世纪法国作家对外国文学和欧洲思想的影响”，并出版《比较文学研究》一书。虽然该讲座还不是常设性的，研究也仅停留在一些事实的罗列，还缺乏理论的自觉，但毕竟展现了难能可贵的跨界视野。到了19世纪70年代，比较文学在欧美学界受到越来越多的关注，开始作为一门独立学科走上历史舞台。可以说，这是文学研究越来越注重研究者主体素养和跨界视域的结果，是学术范式的演进和升级。此后，比较文学界关于学科定义的争论，也是研究主体跨界视域不断升级

---

① [美]雷·韦勒克、奥斯汀·沃伦：《文学理论》，刘象愚等译，生活·读书·新知三联书店，1984年，第1页。

② [美]雷·韦勒克、奥斯汀·沃伦：《文学理论》，刘象愚等译，生活·读书·新知三联书店，1984年，第6页。

的体现。

## 二

1886年，爱尔兰学者波斯奈特出版《比较文学》，该书被视作世界范围内第一部比较文学理论著作。由于深受斯宾塞学说及社会达尔文主义的影响，波斯奈特非常重视从进化论的角度来考察文学研究的发展演变过程，认为文学发展与社会演变之间存在着一种千丝万缕的联动关系。<sup>①</sup>这种进化演变的认知，在后世的学科定义发展史上，有着非常鲜明的体现。从法国学派到美国学派，再到后来的文化论争，每一次观点的交锋和定义的修订，无不体现出研究者主体的认知演变和跨界视域的升级过程。

推崇影响研究的法国学派，其理论代表当推卡雷（伽列）和基亚。1951年，卡雷在为其学生基亚的专著《比较文学》撰写的序言中表示：“比较文学是文学史的一个分支；它研究在拜伦和普希金、歌德和卡莱尔、瓦尔特·司各特与维涅尼之间，在属于一种以上文学背景的不同作品、不同构思以至不同作家的生平之间所曾存在过的跨国度的精神交往与实际联系。”<sup>②</sup>现在看来，卡雷的定义不仅局限于欧洲中心主义，甚至有法国沙文主义的倾向，同时在研究方法上过于强调实证，忽视了文学性和审美价值。基亚则从“文学史”的维度进一步细化，认为：“比较文学就是国际文学的关系史。比较文学研究者站在语言的或民族的边缘，注视着两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透。”<sup>③</sup>不难看出，师生二人的学术范式都立基“史”的立场，跨越空间范畴（语言或民族）来审视文学交流，在研究方法上则有着鲜明的实证主义影响。

---

① Hutcheson Macaulay Posnett, *Comparative Literature*, London: Kegan Paul, Trench & Co., 1886

② [法]卡雷（伽列）：《〈比较文学〉出版序言》，参见北京师范大学中文系比较文学研究组：《比较文学研究资料》，李清安译，北京师范大学出版社，1986年，第43页。

③ [法]基亚：《比较文学》，颜保译，北京大学出版社，1986年，第4页。

后起的美国学派因文化立场不同,以及学术认知的深化,对法国学派的研究范式提出质疑,这是历史发展的必然。亨利·雷马克的定义最具代表性,其在《比较文学:定义与功能》(1961)一文中写道:“比较文学是超越一国范围之外的文学研究,并且研究文学与其他知识和信仰领域之间的关系……简言之,比较文学是一国文学与另一国文学或多国文学的比较,是文学与人类其他表现领域的比较。”<sup>①</sup>在笔者看来,雷马克的定义突破了法国学派侧重的“文学史”维度,不仅跨越了学科的壁垒(跨学科研究),更强调文学的审美批评和艺术价值,将比较文学作为交叉的新兴学科的属性进一步彰显。

经过法、美两大学派的论战之后,西方学界一般不再刻意对比较文学进行精细的定义,而是更倾向给出一种朦胧的描述。譬如,1963年,法国比较文学家艾田伯发表论著《比较不是理由》,提出了“比较文学是人文主义”的观点,认为比较文学是促进人类相互理解,有利于人类团结进步的事业。<sup>②</sup>1969年,时任美国比较文学学会会长的勃洛克在演讲中强调:“任何给比较文学下精确、细致的定义,把它上升为一种准科学体系……都是不妥当的”,“比较文学究其本质而言,是广阔的、开放的”。在经过层层“预警”之后,勃洛克最终“勉为其难”,给出一个模糊的界定:“比较文学主要是一种前景,一种观点,一种坚定地国际角度从事文学研究的设想”<sup>③</sup>。显然,这些对比较文学定义的朦胧描述和动态阐释,体现出学科的不断成长状况和学者的开放胸襟,毕竟任何一种相对固态的界定,都有着画地为牢、故步自封的风险。

再来看同时期的中国学界。20世纪80年代,中国比较文学研究得以复兴,并迅速崛起,相关的研究论著层出不穷,延续至今。众多研究者对比较文学的界定虽然大体相仿,但在细节方面却又不尽相同,相关论争持续了三十多年。囿于篇幅,笔者在此仅举三个代表性的定义。1982

---

① Henry Remak. *Comparative Literature: Method and Perspective*. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1971, p3.

② 干永昌等选编:《比较文学研究译文集》,上海译文出版社,1985年,第102-103页。

③ 干永昌等选编:《比较文学研究译文集》,上海译文出版社,1985年,第198页。

年，乐黛云教授为《中国大百科全书》撰写比较文学条目，给出的定义是：“文学研究的一个分支，它是历史地比较研究两种以上民族文学之间互相作用的过程、文学与其他艺术形式以及其他意识形态相互关系的学科。”<sup>①</sup>大陆首部比较文学教材，即由卢康华、孙景尧所著的《比较文学导论》（1984）给出的定义是：“比较文学是跨越国界和语言界限的文学研究，是研究两种或两种以上民族文学彼此影响和相互关系的一门文艺学学科。”<sup>②</sup>集众多学者之力合著的高教版《比较文学》（第三版，2014）给出的定义是：“一种跨民族、跨语言、跨文化、跨学科的文学研究。”<sup>③</sup>不难看出，这些定义都打下了历史认知阶段的印迹，也基本是对美国学派观点的拓展和深化，他们强调了比较文学作为文学研究的本质属性，彰显了研究主体的跨界视域，主体定位的学科特征显而易见。也正因为如此，该学科中的比较视域已经超越了基本的方法论(methodology)层面，上升至本体论(ontology)的高度。

### 三

通过上文对文学研究的知识考古，以及比较文学各类定义的考辨，我们认识到，比较文学是文学研究学术演进的必然结果，也是人类认知水平不断提高的体现。相对于其他以客体定位的传统学科，比较文学更多体现研究主体的自觉性，是传统学科研究范式的突破和升级。那么，“比较的视域”，作为该学科最重要的学理基础，到底是简单的方法论，还是属于本体论，抑或是二者兼而有之呢？

众所周知，比较作为一种研究方法是人类的一种基本认知模式，也是学术研究的一个常用手段。比较文学中的“比较”作为普世存在的方法论，是容易被读者理解的。因为学科的建立就与比较方法有着直接的

---

① 《中国大百科全书·外国文学》第一卷，中国大百科全书出版社，1982年，第135页。

② 卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，黑龙江人民出版社，1984年，第76页。

③ 陈惇、孙景尧、谢天振主编：《比较文学》（第三版），高等教育出版社，2014年，第7-8页。

关系，不论是以影响研究为特征的法国学派，还是以平行研究为特征的美国学派，以及后来的跨文化研究范式，都离不开“比较”这一基本方法。譬如，法国学派的代表人物基亚，在其专著《比较文学》26年后（1977）的再版前言中坦诚写道：“比较文学实际只是一种被误称了的科学方法”<sup>①</sup>。可以说，这体现了两大学派辩论之后的和解认知，也是对学科方法论问题的统一看法。

但是，如果比较文学仅仅是比较方法的简单运用，而不涉及本体论范畴，则无法构成一门自足的学科体系。所谓本体论，源于西方的传统哲学观念，专指关于世界的本原或是本性的基础研究。对于一门学科而言，则是指该学科的最基本特征，是学科得以存在的形而上学理由。讨论比较文学的本体论，就要追溯其产生历史。从发生学的角度来看，比较主义思潮在19世纪欧洲的产生不只是一种新方法的运用，更是学科观念演进到一定阶段的必然更新。并且，这种学科观念还会在主体的认知升级时，不断调整既有的研究范式，或继承创新，或破旧立新。前文提到，比较文学是对一般意义上文学研究的深化，并不断开拓其研究疆界。以19世纪下半叶为例，文学从基础知识转变成专业知识后，研究者开始侧重审美维度，而当时的比较文学家则站在“科学”的立场来反思“审美”的文学研究，波斯奈特便是代表人物，他在其专著《比较文学》中试图调和文学和科学的逐渐疏离趋势，在序言中写道：“文学有一天会‘得到更加理性的研究’……如果目前这种将历史科学运用于文学的做法能够得到普遍的认同……就能够极大地确保这一学科的推广和平稳进步。”<sup>②</sup>此后，法国学者梵·第根也秉承这一思路，他在《比较文学论》（1931）中认为：“真正的‘比较文学’的特质，正如一切历史科学的特质一样，是把尽可能多的来源不同的事实采纳在一起……总之‘比较’这个字应该摆脱了全部美学的含义而取得了一个科学的含义的。”<sup>③</sup>联系

① [法]基亚：《比较文学》，北京大学出版社，颜保译，1986年，前言，第1页。

② Hutcheson Macaulay Posnett, *Comparative Literature*, London: Kegan Paul, Trench & Co., 1886, preface.

③ [法]梵·第根：《比较文学论》，戴望舒译，吉林出版集团有限责任公司，2009年，第4-5页。

当时文学研究的学术动态，我们不难发现，波斯奈特和梵·第根的观点都是对当时文学研究“审美”倾向的反拨。同样，美国学派对法国学派的反拨，以及文化研究对纯文本研究的反拨，都是研究范式的更迭行为，其背后都反映着研究主体的学术立场。

从发生学角度来看，比较文学是一种思维方式与方法论的结合，它产生于人类所共有的比较意识，并在该学科中演进成一种自觉的研究方法。尤为重要的是，比较方法背后立基的是比较思维，正是思维方式与方法观念的有机统一，才使得比较视域（意识）成为该学科的本体论范畴。可以说，比较文学自19世纪诞生之日起，就先验地以比较为本体，这也是“比较存在的理由”。国内有学者认为比较文学只“属于本体论而不是方法论”<sup>①</sup>，鉴于该观点的上下文语境——目的在于“回避把比较文学在日常用语上误读为一种表面类比的方法”，笔者更倾向于将这一观点理解为，是对视比较为单纯方法论而非本体论的“矫枉过正”的评判。

诚如上文所述，比较文学作为跨界的文学研究，其应该立足于文学史，运用文学批评，最终达到会通于文学理论的高度。相对于其他以客体定位的传统学科，比较文学更多体现主体的自觉性，要求研究者必须具有“比较的视域”，并把它视为该学科最重要的学理基础和价值取向。相关研究者必须以“跨界”的学术视野来思考文学问题。当下教材的多样性正是这一主体定位的体现，毕竟研究主体无论是文化立场、研究视野和学养积淀等都是多样性的，要求教材的“天下一统”，既是在目前状况下不现实的，也是和学科的本质属性相抵牾的。而本书便体现出笔者对比较文学和文学理论双语教学的经验总结，特别是对理论选读和案例实践的探索。

---

<sup>①</sup> 杨乃乔主编：《比较文学概论》，北京大学出版社，2002年，第118页。

# 第一章 比较文学的危机与演进

## 【选读】几个关键性概念

### 【导读】

本节主要选读比较文学发展史上的关键性定义，以及英文语境下对“比较文学”及“文学”概念的认知演进，选篇如下：

一、法国学派的代表基亚在专著《比较文学》（1951）中对比较文学的定义，由美国比较文学家罗伯特·克莱门茨译成英文；

二、美国学派的代表亨利·雷马克在论文《比较文学的定义和功用》（1961）中对比较文学的定义；

三、1969年，时任美国比较文学学会主席的欧文·奥尔德里奇在《比较文学：内容与方法》一书的绪论中对雷马克定义的深化；

四、1970年，著名学者雷·韦勒克在专著《辨异：续<批评的各种概念>》中，运用词典编纂学和历史语义学的方法，研究了 comparative、literature 以及 comparative literature 三个词在西方主要国家的演变轨迹，选文主要节录在英语中的流变情况。

五、1975年，时任斯坦福大学教授的美籍华人刘若愚出版英文专著《中国文学理论》，选文为该书“绪论”的第三板块，主要梳理中文语境下“文”的多种含义。

选文拟定这一排序，既是基于时间线索，也是方便读者由浅入深理